

Regulamentul concursului cu premii în obiecte intitulat „Electronica prin ochiul obiectivului”

1. Organizatorul concursului denumit „Electronica prin ochiul obiectivului” (denumit în continuare: „Concurs”) este Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o. cu sediul în ul. Ustronna 41, 93-350 Łódź, Polonia; înregistrată în Registrul Judiciar Național gestionat de Tribunalul Districtual pentru Łódź-Śródmieście din Łódź, Secția XX Comercială a Registrului Judiciar Național cu numărul 0000165815, Număr de Identificare Fiscală 729-010-89-84, număr Regon 473171710, BDO:00006165, valoarea capitalului social: 3.300.000 zloți (denumită în continuare: „TME”).
2. Concursul durează de la 28 septembrie 2020 ora 00:00 până la 28 octombrie 2020 ora 23:59 (CEST).
3. Participanții se pot înscrie la Concurs în orice moment pe durata acestuia.
4. Participarea la Concurs este gratuită și benevolă.
5. Concursul constă în trimiterea, prin intermediul formularului de înscriere, a unei fotografii realizate de participant, legate tematic de componente electronice și electrotehnice, dotări de atelier sau automatizări industriale, cu respectarea tuturor condițiilor formale prevăzute de prezentul Regulament.
6. TME va alege 13 fotografii dintre toate fotografiile trimise, care îndeplinesc criteriile cuprinse în Regulament și care, în opinia Comisiei de Concurs, sunt cele mai interesante, ingenioase și ieșite din comun. La Concurs pot participa persoanele fizice care au 18 ani împliniți și au capacitate deplină de exercițiu (denumite în continuare: „Participant”), care îndeplinesc, cumulativ, următoarele condiții:
 - a. Participantul a luat cunoștință de prezentul Regulament și de Anexe (nr. 1-2) și le acceptă;
 - b. Participantul este persoană fizică:
 - client al cel puțin uneia dintre următoarele societăți: TME Czech Republic s.r.o., TME Hungary Kft., Transfer Multisort Elektronik S.R.L., TME Slovakia s.r.o., TME Germany GmbH, Transfer Multisort Elektronik S.L.U, Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o., TME Italia S.r.l., Transfer Multisort Elektronik B.V., Transfer Multisort Elektronik Ltd., dintre care fiecare este denumită, în continuare, în mod individual, „Societatea” și toate împreună „Societățile” sau
 - angajat al unei persoane fizice care desfășoară activitate economică și care este client al cel puțin uneia dintre Societăți sau
 - angajat sau asociat ori membru în organele de conducere ale unei entități care este client al cel puțin uneia dintre Societăți (inclusiv societăți, asociații, fundații);
 - c. Participantul domiciliază pe teritoriul statului în care se află sediul Societății al cărei client este sau angajat, asociat ori membru în organele de conducere al clientului Societății;
 - d. Participantul, nici membrii familiei sale nu se află în raporturi de muncă cu niciuna dintre Societățile al căror client este. Termenul de „membri ai familiei”, mai sus menționat, se referă la: ascendenți, descendenți, frați/surori, soț/soție, părinți și frați/surori ai soțului/soției, persoane înfiate, precum și persoane aflate sub tutelă sau curatelă;

- e. fotografia înscrisă este o fotografie realizată de Participant cu ajutorul tehnicilor de fotografie digitală;
 - f. fotografia înscrisă în Concurs este rezultatul activității creatoare individuale a Participantului;
 - g. Participantul deține toate drepturile personale și patrimoniale de autor asupra fotografiei înscrise;
 - h. drepturile personale și patrimoniale de autor ale Participantului asupra fotografiei înscrise nu sunt limitate, nici grevate în vreun fel;
 - i. fotografia înscrisă nu încalcă drepturi ale unor terți, inclusiv drepturi de autor sau bunuri personale ale unor terți;
 - j. în fotografia înscrisă nu a fost surprinsă imaginea niciunei persoane;
 - k. fotografia înscrisă nu a mai fost publicată anterior în altă parte.
7. Înscrierea se va realiza în mod corect prin intermediul formularului de înscriere disponibil pe pagina: <https://www.tme4fun.eu/ro>. Înscrierile vor fi primite între 28 septembrie 2020 ora 00:00 și 20 octombrie 2020 ora 23:59 (CEST).
8. O completare corectă a formularului de înscriere constă în:
- a. introducerea datelor cu caracter personal: prenume și nume, număr client, adresa de e-mail pe care TME va putea trimite corespondența referitoare la Concurs;
 - b. atașarea unei fotografii cu rezoluția minimă de 10 MP și mărime maximă a fișierului de 10 MB, în format jpg;
 - c. acceptarea Regulamentului de Concurs, citirea Notei de informare privind prelucrarea datelor cu caracter personal și exprimarea acordului pentru prelucrarea datelor cu caracter personal (utilizând check-box-ul disponibil în formularul de înscriere).
9. Data de înscriere se va considera data și ora completării și trimiterii formularului de înscriere complet.
10. În Concurs vor fi incluse doar înscrierile corect efectuate.
11. Fotografiile înscrise trebuie să fie fotografii unicat, create special pentru Concurs. Fotografiile care sunt deja disponibile pe internet pe alte site-uri vor fi descalificate. Fotografiile cu tematică ofensatoare, vulgară, nazistă, de insultare a sentimentelor religioase etc. nu vor fi nici ele luate în considerare pentru Concurs.
12. Orice modificări de natură digitală (fotomontaj) pentru Concurs vor duce la descalificare.
13. Un Participant poate trimite o singură fotografie. În cazul înscrierii a mai mult de o fotografie, la Concurs va participa prima fotografie înscrisă de Participantul respectiv, în ordinea trimiterii.
14. În cazul trimiterii a mai mult de o fotografie în cadrul aceleiași înscrieri, toate fotografiile vor fi descalificate și niciuna dintre ele nu va participa la Concurs.
15. O înscriere nu poate conține fotografii de la mai mulți Participanți la Concurs.
16. Participantul are dreptul de a se retrage din Concurs în orice etapă a acestuia, printr-o declarație scrisă. Renunțarea produce efecte pentru TME din momentul comunicării acestei declarații.

17. Înscrierea la Concurs prin completarea și trimiterea formularului de înscriere echivalează cu luarea la cunoștință și acceptarea prevederilor acestui Regulament și ale Anexelor (nr. 1-2).
18. Participantul care încalcă regulile prevăzute de prezentul Regulament poate fi descalificat sau privat de dreptul de a primi premiul, prin decizie a TME.
19. TME are dreptul de a exclude, cu efect imediat, un Participant din Concurs, precum și de a refuza acordarea premiului către acesta în cazul în care Participantul a oferit date incorecte sau incomplete atunci când a furnizat informațiile necesare pentru acordarea premiului.
20. Prin înscrierea fotografiei în Concurs, Participantul se obligă să încheie, înainte de expirarea termenului de remitere a premiului, un contract de cesiune către TME a drepturilor patrimoniale de autor asupra fotografiei premiate, în condițiile prevăzute de Anexa nr. 1 la prezentul Regulament.
21. Prin înscrierea fotografiei în Concurs, Participantul își exprimă acordul pentru publicarea de către TME, după jurizarea Concursului, a datelor sale cu caracter personal, constând în prenume și nume:
 - a) în ceea ce privește fotografia înscrisă – alături de fotografia înscrisă, pe profilurile TME și ale Societăților de pe site-urile de socializare, de exemplu pe Instagram, pentru prezentarea respectivei fotografii alături de fotografiile înscrise în Concurs de ceilalți Participanți,
 - b) în ceea ce privește fotografia premiată – alături de fotografia premiată, pe pagina de internet www.tme.eu și în alte locuri, inclusiv pe site-uri de socializare, de exemplu pe Instagram sau într-o altă formă, inclusiv imprimată, în special pe pliante, catalog, calendar, reclamă în presă, în scopuri legate de activități promoționale, publicitare și de marketing ale TME și Societăților.
22. TME numește o Comisie alcătuită din șase persoane (denumită în continuare „Comisia de concurs”) care, dintre toate fotografiile înscrise în mod corect, va alege cele mai interesante, ingenioase, ieșite din comun treisprezece imagini, ținând seama, printre altele, de respectarea tematicii Concursului, conținutul, compoziția și valoarea artistică a acestora.
23. Pentru a asigura imparțialitatea Comisiei de concurs, fotografiile transmise acesteia vor fi anonimizate.
24. Autorul fiecărei fotografii alese de Comisia de concurs va primi un premiu constând într-o consolă MICROSOFT Xbox One S 1TB + Forza Horizon 4 + LEGO Speed Champions, în valoare de 1.259,00 zloți (în litere: una mie două sute cincizeci și nouă zloți și 00/100) brut.
25. La fiecare premiu în obiecte menționat la punctul 24 de mai sus, va fi acordat un premiu suplimentar în bani, în valoare de 140 zloți (în litere: una sută patruzeci zloți), reprezentând quantumul impozitului forfetar pe venit aplicat premiilor, care nu va fi plătit participantului și va fi alocat pentru plata acestui impozit.
26. TME nu prevede posibilitatea schimbării premiului în echivalentul în numerar al acestuia.
27. Participantul nu are dreptul de a solicita schimbarea premiului cu un altul, neavând nici dreptul de a transfera unui terț pretențiile de remitere a premiului.

28. Înscrierea fotografiei în Concurs echivalează cu decizia Participantului de a pune pentru prima dată la dispoziția publicului fotografia înscrisă și cu acordul pentru difuzarea acesteia.
29. **Informația privind rezultatul Concursului va apărea pe pagina www.tme.eu până la data de 10 noiembrie 2020.** Vor fi publicate prenumele și numele Participanților ale căror fotografii au fost premiate. Participanții premiați vor fi informați prin mijloace electronice cu privire la acordarea premiului.
30. Premiul va fi remis cu condiția ca Participantul a cărui fotografie a fost premiată să încheie cu TME un contract de cesiune către TME a drepturilor patrimoniale de autor asupra fotografiei premiate, în condițiile prevăzute de Anexa nr. 1 la prezentul Regulament. După anunțarea rezultatelor Concursului, TME va trimite Participanților premiați textul contractului, al cărui model reprezintă Anexa nr. 1 la Regulament, pe care Participantul trebuie să îl semneze și să îl trimită, pe propria cheltuială, la sediul TME. Premiul va include remunerația pentru cesiunea drepturilor de proprietate asupra lucrării premiate și pentru acordarea tuturor permisiunilor și autorizărilor în domeniul prevăzut de contract, al cărui proiect constituie anexa la Regulament.
31. Premiul va fi expediat Participantului premiat prin curier, pe adresa indicată de acesta pe teritoriul statului în care se află sediul Societății al cărei client este sau angajat, asociat ori membru în organele de conducere al clientului acesteia, în termen de 14 zile de la momentul la care Participantul respectiv a furnizat adresa pentru corespondență pe care urmează a fi trimis Premiul și de la îndeplinirea condițiilor menționate la alineatul 30 de mai sus.
32. Premiul este considerat un venit brut al Participantului din alte surse, potrivit legii poloneze din 26 iulie 1991 privind impozitul pe venitul net al persoanelor fizice (text consolidat în Jurnalul Legilor din 2018, poz. 1509 cu modificările ulterioare) și este impozitat cu impozitul pe venitul net al persoanelor fizice. Premiul va fi remis Participantului în conformitate cu prevederile legii menționate. Reținerea pentru organele fiscale poloneze a impozitului pe premii datorat va fi în sarcina TME.
33. TME își rezervă posibilitatea de a renunța la utilizarea fotografiei, chiar dacă aceasta a fost premiată.
34. Administratorul datelor cu caracter personal ale Participanților este Transfer Multisort Elektronik sp. z o.o. cu sediul: ul. Ustronna 41, 93-350 Łódź. Prelucrarea datelor cu caracter personal se va realiza în baza regulilor prevăzute de Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE (Regulamentul General privind Protecția Datelor) (JO UE L 119 din 04.05.2016) și de legea din 10 mai 2018 privind protecția datelor cu caracter personal (Jurnalul Legilor din 2018, poz. 1000).
35. Datele cu caracter personal ale Participanților: prenume și nume, adresa de e-mail, iar în cazul Participanților premiați și: prenumele părinților, data și locul nașterii, numărul de identificare fiscală, țara emiterii acestuia, tipul numărului de identificare fiscală, tipul și numărul documentului de identitate, adresa de domiciliu a Participantului vor fi prelucrate în domeniul necesar pentru organizarea Concursului, în scopuri legate de desfășurarea Concursului, inclusiv publicarea rezultatelor acestuia, remiterea premiilor, raportarea

contabilă și în scopuri fiscale. Datele cu caracter personal constând în prenumele și numele Participantului pentru marcarea autorului fotografiei vor fi făcute publice în scopuri legate de activitățile promoționale, publicitare și de marketing ale TME și Societăților.

36. Datele cu caracter personal ale Participanților vor fi stocate în perioada necesară pentru îndeplinirea scopurilor menționate la alineatul 35 de mai sus, însă fără a depăși durata prevăzută de lege pentru stocarea datelor.
37. Fiecare Participant are dreptul de acces la datele sale și, cu respectarea prevederilor legale, are dreptul de: rectificare, ștergere a datelor, restricționare a prelucrării acestora, dreptul la portabilitatea datelor, dreptul de a se opune prelucrării, de a retrage consimțământul de prelucrare a datelor în orice moment și de a depune o plângere la Președintele Autorității pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal, în cazul încălcării regulilor privind prelucrarea datelor cu caracter personal.
38. Furnizarea datelor cu caracter personal în legătură cu participarea la Concurs este voluntară, dar în lipsa furnizării acestor date participarea la Concurs nu este posibilă.
39. Organizatorul Concursului declară că datele Participanților nu vor fi prelucrate în mod automat și nu vor fi supuse profilării.
40. Datele participanților nu vor fi divulgate unor terțe părți, în afara cazurilor prevăzute de lege.
41. Înscrierea la Concurs prin e-mail echivalează cu acordul Participantului pentru prelucrarea datelor sale cu caracter personal în domeniul și scopurile menționate la alineatul 35 de mai sus.
42. După încheierea Concursului și remiterea premiilor Participanților ale căror fotografii au fost declarate câștigătoare, TME va șterge toate înscrierile cu imaginile trimise pentru Concurs și nepremiate și va distruge toate printurile acestora, în afara imaginilor calificate în concurs sau a unor părți din acestea publicate în conformitate cu prevederile alineatului 21.
43. TME își rezervă dreptul de a aduce modificări la prevederile Regulamentului din motive importante, cu condiția ca aceste modificări să nu încalce drepturi dobândite ale Participanților. Toate modificările aduse prevederilor Regulamentului vor fi incluse într-o Anexă la prezentul Regulament, care va face parte integrantă din prezentul Regulament.
44. În chestiunile nereglementate de prezentul Regulament se vor aplica prevederile corespunzătoare ale legislației poloneze, în special prevederile Codului civil.
45. Prezentul Regulament intră în vigoare la data de 28 septembrie 2020 și este disponibil la sediul TME și pe pagina de internet www.tme.eu, la secțiunea "Pagina principală ->Știri -> Evenimente".

MODEL DE CONTRACT

Contract de cesiune a drepturilor de proprietate și a drepturilor de autor asupra fotografiei premiate

încheiat între:

TRANSFER MULTISORT ELEKRONIK spółką z ograniczoną odpowiedzialnością din Łódź, ul. Ustronna 41, 93-350 Łódź; înregistrată în registrul agenților economici gestionat de Tribunalul Districtual pentru Łódź-Śródmieście din Łódź, Secția XX Comercială a Registrului Judiciar Național cu numărul KRS 0000165815, capital social de 3.300.000 zloți, Număr de Identificare Fiscală: 729-010-89-84, reprezentată de:

.....

denumită în continuare **TME**,

și

Doamna/Domnul

.....,

domiciliat(ă) în

.....,

data nașterii:.....,

locul nașterii

prenumele tatălui:.....,

prenumele mamei:.....,

cod numeric personal

.....,

număr de identificare fiscală

țara de emisie și tipul numărului de identificare fiscală

.....,

tipul și numărul documentului de identitate

.....,

denumit(ă) în continuare **Participant**.

AGREEMENT TEMPLATE

Agreement on the transfer of ownership and copyrights to the awarded photograph

concluded between:

TRANSFER MULTISORT ELEKRONIK sp. z o.o. seated in Łódź, Poland (address: ul. Ustronna 41, 93-350 Łódź, Poland), entered into the Company Register kept by the District Court for Łódź-Śródmieście, 20th Department of the National Court Register (KRS), under KRS number 0000165815, initial share capital: 3,300,000 PLN, NIP: 729-010-89-84,

represented by:

.....

hereinafter referred to as **TME**,

and Mr/Mrs

.....

domiciled in

.....,

date of birth:.....,

place of birth:

father's name:.....,

mother's name:.....,

PESEL.....,

NIP

NIP country of issuance and type

.....,

identity document type and

number.....,

hereinafter referred to as the **Contestant**.

§ 1

1. Participantul declară că a realizat pe cont propriu fotografia care constituie anexa nr. 1 la prezentul Contract, denumită în continuare în contract „Opera”, care a fost premiată în cadrul concursului intitulat „Electronica prin ochiul obiectivului” organizat de TME (denumit în continuare „Concurs”) și deține toate drepturile, inclusiv drepturile de autor, asupra Operei, iar acestea nu sunt grevate în niciun fel.

2. De asemenea, Participantul declară și garantează că:

- a) Opera nu a mai fost publicată anterior în altă parte;
- b) nu i-a fost acordată niciunui terț o licență de utilizare a Operei și o asemenea licență nu va fi acordată vreunui terț în viitor;
- c) Participantul deține dreptul exclusiv de a acorda permisiunea de a dispune și a utiliza Opera.

§ 2

1. În baza prezentului Contract, Participantul transferă TME, din momentul primirii premiului menționat la § 3 din Contract, fără o plată suplimentară, totalitatea drepturilor de autor patrimoniale asupra Operei, fără nicio restricție de timp sau teritorială, în toate domeniile de exploatare cunoscute la momentul încheierii Contractului, în special în cele indicate la articolul 50 din legea din 4 februarie 1994 privind dreptul de autor și drepturile conexe (text consolidat în Jurnalul Legilor din 2018, poz. 1191 cu modificările ulterioare), denumită în continuare „legea privind dreptul de autor și drepturile conexe”, în special drepturile de:

- a) înregistrare și multiplicare, indiferent de tehnici, a Operei, inclusiv prin tehnica tipografică, reprografică, de înregistrare

§ 1

1. The Contestant hereby declares that they took the photograph that is included as Appendix 1 to this Agreement and that has been selected as one of the winning submissions in the "Electronics through the eye of the camera" contest (hereinafter referred to as the "Contest") on their own, and that they have all the rights to the Work, including all copyrights, and that those rights are not encumbered in any way.

2. Furthermore, the Contestant also declares and warrants that:

- a) the Work has not been published anywhere before;
- b) no third party has received a license for using the Work, and such a license shall not be granted to any third parties in the future;
- c) The Contestant shall have the exclusive right to grant permissions to free disposal and use of the Work.

§2

1. Under this Agreement, the Contestant shall, upon receiving the prize specified in §3 of this Agreement, transfer all proprietary copyrights to the Work, without any time or territory constraints, for use in all forms of exploitation known to them on conclusion of this Agreement, in particular those laid out in Article 50 of the Act of 4 February 1994 on Copyright and Derivative Rights (Journal of Laws of 2018, item 1191 as amended), hereinafter referred to as the "Act on Copyright and Derivative Rights", including, in particular, the right to:

- a) preservation of the Work or copying it by any means, including print, reprography, magnetic recording and digital recording without any limitation as to the number of copies and on any media;

<p>magnetică, tehnica digitală, într-un număr nelimitat de exemplare și pe orice tip de suport;</p> <p>b) introducere a Operei în memoria unor calculatoare și servere din rețelele de calculatoare, inclusiv a unora general disponibile;</p> <p>c) distribuire a unor exemplare în care Opera a fost fixată, în special dreptul a pune în circulație, de a utiliza și de a închiria exemplare ale Operei;</p> <p>d) comunicare publică a Operei într-un alt mod decât cel menționat la punctele a-c, în special dreptul de a prezenta și de a expune public Opera, inclusiv prin punerea Operei la dispoziția publicului, astfel încât să poată fi accesată în orice loc și în orice moment ales, în mod individual, de către public, inclusiv pe paginile de internet ale TME și subsidiarelor acesteia: TME Czech Republic s.r.o., TME Hungary Kft., Transfer Multisort Elektronik S.R.L., TME Slovakia s.r.o., TME Germany GmbH, Transfer Multisort Elektronik S.L.U, Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o., TME Italia S.r.l., Transfer Multisort Elektronik B.V., Transfer Multisort Elektronik Ltd., denumite în continuare, împreună, „Societățile” și în orice formă de transmitere pe internet și dreptul de a comunica public Opera prin intermediul rețelelor de telefonie, în special cu ajutorul telefonului mobil și al altor echipamente digitale;</p> <p>e) multiplicare și difuzare a Operei în materiale publicitare, promoționale și marketing ale TME sau ale Societăților, în special prin pliante, cataloage, calendare tipărite și reclame în presă;</p> <p>f) adaptare, ajustare, transformare, modificare a formatului Operei în scopuri legate de publicarea acesteia și de folosire într-un alt mod</p>	<p>b) saving the Work on computers and computer network servers, including those generally available;</p> <p>c) trading on copies of Work, in particular the right to market, lend, and lease copies of Work;</p> <p>d) disseminate the Work using means other than those laid out in subsections a–c, in particular the right to publically display and share the Work in a way that enables every person to access it at their desired time, including in particular the websites of TME and its subsidiaries: TME Czech Republic s.r.o., TME Hungary Kft., Transfer Multisort Elektronik S.R.L., TME Slovakia s.r.o., TME Germany GmbH, Transfer Multisort Elektronik S.L.U, Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o., TME Italia S.r.l., Transfer Multisort Elektronik B.V., Transfer Multisort Elektronik Ltd., hereinafter collectively referred to as "Companies", and also all forms of online transmission and dissemination via telephone networks, in particular via mobile phones and other digital devices;</p> <p>e) copy and disseminate the Work in advertising, promotional and marketing materials of TME or Companies, in particular on printed leaflets, catalogues, calendars and press advertisements;</p> <p>f) adjusting, adapting, altering, and changing the format of the Work for publication purposes, as well as using the Work in other way for modification, fragmentation and/or montage for advertising, promotional and marketing purposes of TME or Companies.</p>
--	---

<p>a Operei sub formă de prelucrări, fragmente și/sau montaje în scopuri publicitare, de promovare și marketing ale TME sau ale Societăților.</p> <p>2. Din momentul ridicării premiului menționat la § 3 din Contract de către Participant, TME va dobândi, fără o plată suplimentară, dreptul de a permite exercitarea drepturilor de autor conexe asupra oricărei opere derivate, create plecând de la Opera menționată (drepturi conexe), fără vreo restricție de timp sau teritorială, în toate domeniile de exploatare cunoscute la momentul organizării Concursului, în special în cele indicate la articolul 50 din legea privind drepturile de autor și drepturile conexe, inclusiv în domeniile specificate la alineatul 1 de mai sus. TME are dreptul exclusiv de a permite exercitarea drepturilor de autor conexe asupra Operei.</p> <p>3. Din momentul ridicării premiului menționat la § 3 din Contract, Participantul autorizează TME să exercite drepturile personale de autor asupra Operei și să supravegheze modul de utilizare a Operei. De asemenea, Participantul se obligă să nu exercite față de TME drepturile personale de autor asupra Operei, în special, să nu solicite:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) marcarea Operei și a operelor derivate cu numele sau pseudonimul său, b) menținerea integrității Operei sub aspectul conținutului și al formei, având în vedere autorizarea realizării de către TME a unor modificări și opere derivate, c) exercitarea supravegherii asupra modului de utilizare a Operei, d) menționarea pe exemplarele operelor derivate a autorului și titlului Operei (operei inițiale). <p>4. Înscrierea Operei în Concurs echivalează cu decizia Participantului de a pune pentru prima dată Opera la dispoziția publicului și cu acordul pentru difuzarea acesteia.</p>	<p>2. The TME shall, upon receiving the prize specified in §3 of this Agreement by the Contestant, and without additional remuneration, acquire a right to permit the performance of all proprietary copyrights to the Work (related copyrights), without any time or territory constraints, for use in all forms of exploitation known to them on inception of this Contest, in particular those laid out in Article 50 of the Act on Copyright and Derivative Rights, including in the forms of exploitation listed in section 1 above. TME shall have the sole right to granting permission to perform proprietary copyrights to the Work.</p> <p>3. Upon receiving the prize specified in §3 of this Agreement, the Contestant authorises TME to perform proprietary copyrights to the Work and to oversee the use of the Work. Additionally, the Contestant undertakes not to exercise any proprietary copyrights to the Work over TME, and that, in particular, they shall not demand of TME to:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) sign the Work or its edits with the Contestant's name or pseudonym, b) maintain the integrity of the Work's content and form, in light of having granted TME permission to make adjustments and alterations to the Work, c) let the Contestant oversee the way in which their Work is used, d) including the original Work's title and author's name on the Work's altered copies. <p>4. By submitting a photograph for the Contest, the Contestant also agrees that their Work will be initially made public and consents to having their Work shared.</p> <p>5. Upon receiving the prize specified in §3 of this Agreement, TME shall become the owner of the Work's copies, with no obligation to pay any additional remuneration.</p> <p>6. The Contestant permits TME to make modifications to their Work without receiving separate remuneration.</p> <p>7. The Contestant, not receiving separate remuneration,</p>
---	---

5. Din momentul ridicării premiului menționat la § 3 din Contract, trece asupra TME dreptul de proprietate asupra exemplarelor în care a fost fixată Opera, fără obligația TME de a plăti o remunerație separată.

6. Participantul autorizează TME să aducă modificări Operei realizate de Participant, fără o remunerație suplimentară.

7. Participantul autorizează TME ca, fără o remunerație suplimentară, să realizeze opere derivate plecând de la Opera realizată de Participant și să dispună și să utilizeze operele derivate fără nicio restricție de timp sau teritorială.

§ 3

Cesiunea drepturilor de proprietate și a drepturilor patrimoniale de autor asupra Operei în domeniile de exploatare prevăzute de Contract și acordarea tuturor permisiunilor și autorizărilor în sfera prevăzută de prezentul Contract către TME se vor realiza ca urmare a premierii Participantului în cadrul Concursului „Electronica prin ochiul obiectivului”. În urma cesiunii drepturilor mai sus menționate, Participantul nu va primi nicio remunerație suplimentară în afara premiului acordat, constând într-o consolă MICROSOFT Xbox One S 1TB + Forza Horizon 4 + LEGO Speed Champions, în valoare de 1.259,00 zloți (în litere: una mie două sute cincizeci și nouă zloți și 00/100) brut și de premiul suplimentar în bani, în valoare de 140 zloți (în litere: una sută patruzeci zloți), care nu fi plătit participantului și va fi alocat pentru plata impozitului pe venit aplicat premiilor, prevăzut de legislația poloneză. Premiul include remunerația pentru cesiunea drepturilor de proprietate și a drepturilor patrimoniale de autor asupra Operei în domeniile de exploatare prevăzute de Contract și pentru acordarea tuturor permisiunilor și autorizărilor în sfera prevăzută de prezentul Contract.

permits TME to prepare their Work and to manage and use such prepared Work without time and territory restrictions.

§3

Transfer of ownership rights and proprietary copyrights to the Work for use in the forms of exploitation laid out in the Agreement, as well as the granting of all permissions and authorisations in the scope laid out in this Agreement to TME, shall happen as a result of selecting the Contestant as a winner of the "Electronics through the eye of the camera" Contest. The Contestant shall not be entitled to any compensation in addition to the prize – a MICROSOFT Xbox One S 1TB console + Forza Horizon 4 with LEGO Speed Champions add-on of a value of 1259 PLN (in words: one thousand two hundred fifty nine zloty and 00/100) gross, and an additional reward of 140 PLN (in words: one hundred forty zloty) that shall not be payable, but instead used to cover the tax payable in relation to prizes, in accordance with applicable regulations of the Polish law. The prize includes a compensation for the transfer of ownership rights and proprietary copyrights to the Work for use in the forms of exploitation laid out in the Agreement, as well as the granting of all permissions and authorisations in the scope laid out in this Agreement.

<p style="text-align: center;">§ 4</p> <p>1. Administratorul datelor cu caracter personal ale Participantului, indicate în Contract, este Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o. cu sediul în Łódź, (93-350), ul. Ustronna 41. Datele cu caracter personal vor fi prelucrate și puse la dispoziție în scopuri legate de încheierea și executarea prezentului Contract. Participantul are dreptul de acces la datele sale și dreptul de rectificare, ștergere a datelor, restricționare a prelucrării acestora, dreptul la portabilitatea datelor, dreptul de a se opune prelucrării, de a retrage consimțământul de prelucrare a datelor în orice moment și de a depune o plângere la Președintele Autorității pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal, în cazul încălcării regulilor privind prelucrarea datelor cu caracter personal. Furnizarea datelor este voluntară, dar este necesară pentru îndeplinirea scopurilor mai sus menționate.</p> <p>2. Participantul este de acord ca datele sale cu caracter personal constând în prenume și nume să fie făcute publice pentru marcarea autorului Operei pe exemplarele acesteia, în special pe cele publicate în materialele publicitare, promoționale și de marketing ale TME și Societăților.</p>	<p style="text-align: center;">§4</p> <p>1. The Contestant's Personal Data included in this Agreement shall be administered by Transfer Multisort Elektronik Sp. z o.o. seated in Łódź (93-350), at Ustronna 41. The Contestant's Personal Data shall be processed and shared for the purposes of signing and performing this Agreement. The Contestant shall have the right to access, correct and transfer their data, limit its processing, object to its processing, or withdraw their consent at any time, as well as the right to submit a complaint to the Data Protection Office Director in case of a violation of data protection laws. Provision of personal data is voluntary, however, it is necessary for the aforementioned purposes.</p> <p>2. The Contestant agrees to having their name made public for the purpose of giving them credit on each copy of their Work, in particular the copies included in advertising, promotional and marketing materials of TME or Companies.</p>
<p style="text-align: center;">§ 5</p> <p>1. Anexa nr. 1 – Opera premiată – face parte integrantă din prezentul Contract.</p> <p>2. Orice modificare a prezentului Contract trebuie efectuată în scris pentru a fi valabilă.</p> <p>3. În cazul în care una sau mai multe clauze ale prezentului contract vor fi declarate nule sau imposibil de aplicat, celelalte clauze vor fi în continuare valide și își vor produce efectele, iar Părțile, prin negocieri, vor încheia un act adițional la Contract, al cărui conținut va corespunde scopului acestuia și, totodată, va fi cât mai</p>	<p style="text-align: center;">§5</p> <p>1. Appendix 1 – the winning Work – is an integral part of this Agreement.</p> <p>2. Any and all changes to this Agreement must be performed in writing or otherwise shall be declared null and void.</p> <p>3. Should any of the provisions of the Agreement be deemed void or unenforceable, this does not impact the validity or effectiveness of the remaining provisions of the Agreement, and the parties by negotiations will conclude an amendment to the Agreement that will</p>

<p>apropiat de intențiile exprimate prin clauzele declarate nule sau imposibil de aplicat.</p> <p>4. În chestiunile nereglementate de prezentul Contract se vor aplica prevederile corespunzătoare ale legislației poloneze.</p> <p>5. Prezentul Contract a fost întocmit în două versiuni lingvistice: engleză și română. În cazul unor divergențe, va prevala versiunea în limba engleză.</p> <p>6. Prezentul Contract a fost întocmit în două exemplare identice, câte unul pentru fiecare dintre Părți.</p>	<p>reflect the goal and intentions of the Agreement and will be as close as possible to the provision deemed void or unenforceable.</p> <p>4. Matters not regulated in this Agreement shall be governed by generally applicable provisions of Polish law.</p> <p>5. This Agreement is drawn up in two languages: English and In case of inconsistency between the two versions, the English version takes precedence.</p> <p>6. This Agreement is executed in two identical counterparts, one for each Party.</p>
--	--

.....
TME

.....
Participant / Contestant

NOTĂ DE INFORMARE
PRIVIND PRELUCRAREA DATELOR CU CARACTER PERSONAL

1. Administratorul datelor dvs. cu caracter personal este Transfer Multisort Elektronik sp. z o.o. cu sediul în ul. Ustronna 41, 93-350 Łódź. În chestiunile legate de protecția datelor cu caracter personal puteți contacta Inspectorul pentru Protecția Datelor, la adresa de e-mail dpo@tme.eu sau în scris la adresa sediului administratorului.
2. Datele dvs. cu caracter personal vor fi prelucrate în scopul organizării și desfășurării concursului, inclusiv în scopuri legate de publicarea rezultatelor acestuia, remiterea premiilor, raportarea contabilă și în scopuri fiscale, precum și în scopuri legate de activități promoționale, publicitare și de marketing ale TME și Societăților, conform punctului 35 din Regulamentul concursului.
3. Datele cu caracter personal vor fi prelucrate în baza articolului 6 alineatul 1 litera a) din Regulamentul General privind Protecția Datelor din 27 aprilie 2016 (denumit în continuare: GDPR), iar în cazul în care fotografia dvs. este premiată, și în baza articolului 6 alineatul 1 literele b) și c) din GDPR.
4. Datele nu vor fi puse la dispoziția unor terțe părți, în afara cazurilor prevăzute de lege.
5. Datele cu caracter personal ale Participanților vor fi stocate în perioada necesară pentru îndeplinirea scopurilor menționate la alineatul 35 din Regulament, însă fără a depăși durata prevăzută de lege pentru stocarea datelor.
6. Aveți dreptul de acces la datele dvs. și, cu respectarea prevederilor legale, aveți dreptul de: rectificare, ștergere a datelor, restricționare a prelucrării acestora, dreptul la portabilitatea datelor, dreptul de a vă opune prelucrării, de a retrage consimțământul de prelucrare a datelor în orice moment și de a depune o plângere la Președintele Autorității pentru Protecția Datelor cu Caracter Personal, în cazul încălcării regulilor privind prelucrarea datelor cu caracter personal.
7. Furnizarea datelor cu caracter personal în legătură cu participarea la Concurs este voluntară, dar în lipsa furnizării acestor date participarea la Concurs nu este posibilă.
8. Datele dvs. nu vor fi prelucrate în mod automat și nu vor fi supuse profilării.